



KETAHALOBE  
AI LAKON MOTU

## Lia Maklokek

Ho orgullu tebes Ministériu Edukasaun apresenta livru ne'e. Ministériu halo esforsu boot atu kria livru sira ne'ebé sei hanorin, inspira, kona ba ita-nia sentimentu, no loke ita-nia imajinasaun. Livru sira bele akompañia ita bainhira triste, gia ita bainhira sente konfuzaun, no provoca ita atu refleta kona-ba ita-nia realidade no situaun sira iha mundu. Bele aprende faktu importante no mós empatia, hetan koñesimentu foun no komprensaun ba ema oioin, iha situaun oioin. Maibé liuliu lee bele fó gostu ba ita.

Ba belun manorin sira, enkoraja estudante sira-nia kuriozidade no gostu ba lee no aprendizajen. Ida-ne'e mak presente boot liu ne'ebé Ita-Boot bele fó ba ita-nia rai doben Timór. Ba alin sira, ha'u espera livru ne'e bele loke imi-nia imajinasaun no gostu ba leitura. Livru sira bele sai imi-nia belun boot durante imi-nia moris tomak. Lee livru hanesan semo ho manu-fuik furak no matenek. Nia sei hatudu koñesimentu, perspetivu no mundu foun. Nune'e ita bele aprende, semo, mehi no hale'u mundu hamutuk ho nia.

Ho neon,



Dulce de Jesus Soares  
Ministra

Março 2019

## Mensagem de abertura

É com muito orgulho que o Ministério da Educação apresenta este livro. O Ministério fez um esforço enorme no sentido de criar livros que se destinem a todos os alunos atualmente no ensino, os quais toquem os nossos sentimentos, nos inspirem e abram a nossa imaginação. Os livros podem acompanhar-nos nos momentos em que estamos tristes, guiar-nos quando estamos confusos e estimular-nos a refletir sobre a nossa realidade e sobre os acontecimentos no mundo. Permitem-nos aprender factos importantes e sentir empatia, descobrir conhecimentos novos e ter compreensão por diversas pessoas em múltiplas situações. Todavia, a leitura pode, sobretudo, dar-nos prazer.

Aos amigos professores, encorajem a curiosidade, o gosto pela leitura e a aprendizagem dos alunos. Este é o maior presente que os Senhores podem oferecer à nossa querida nação Timor-Leste. Aos queridos alunos, espero que este livro possa estimular a vossa imaginação e o vosso gosto pela leitura. Os livros podem tornar-se os vossos melhores amigos ao longo de toda a vossa vida. Ler um livro é como fazer o voo de um pássaro bonito e inteligente. Ele transpira conhecimento, perspetiva e um novo mundo. Com ele, podemos aprender, voar, sonhar e dar a volta ao mundo.

Com amizade,



Dulce de Jesus Soares  
Ministra

Março 2019

Inspirasaun husi Sr. Theodor Geisel.



hakerek-na'in:  
SENAR FAHI-FUIK

ilustrasaun & dezeńu:  
IVAN KLIPSTEIN  
ho ajuda husi Os Auroratores

Istória ne'e akontese iha futuru... futuru ne'ebé ita lakohi akontese.



Iha rai-maran fuik ne'ebé uluk fatin ba knua di'ak ida, labarik-feto ida la'o halimar hela. Labarik ne'e hakfodak bainhira nia haree fatin aat ida hanesan ne'e.



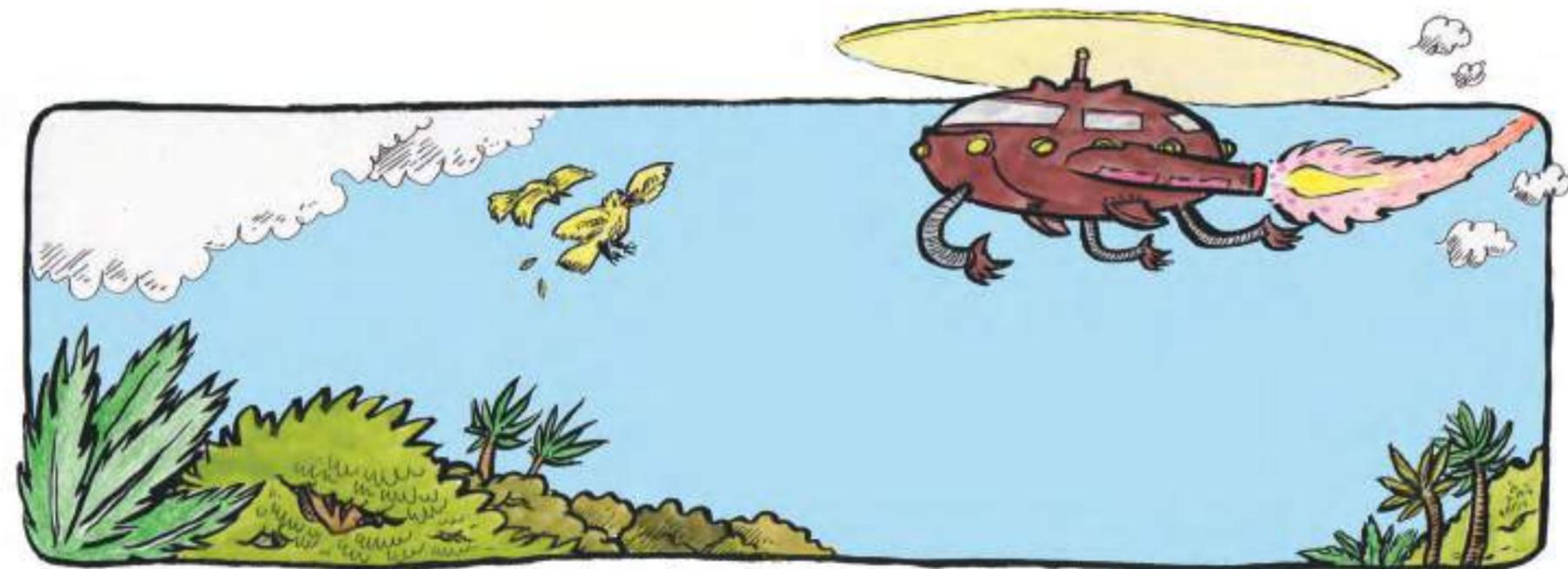
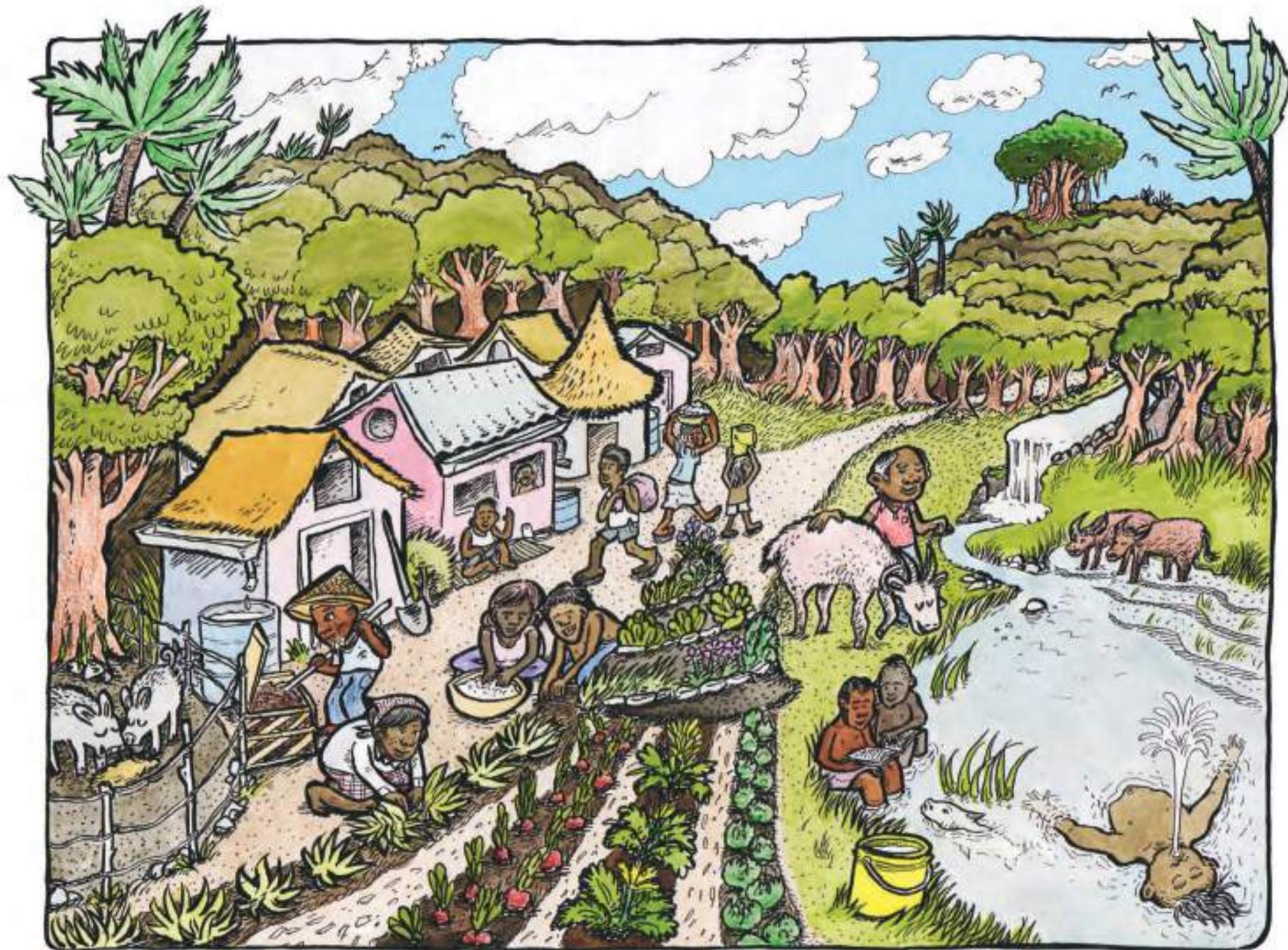
Nia haree katuas ida tuur iha biti ida, iha didin rahun nia sorin.



Labarik bá tuur besik katuas ne'e hodi husu, "Avó, Saida mak halo fatin ne'e sai aat hanesan ne'e?"



Katuas konta katak uluk, fatin ne'e kapas...



"Loron ida, ema husi li'ur-husi planeta seluk karik- semo mai  
ho mákina oin-seluk ida, hanesan elikópteru kahur ho fogetaun."



"Ema sira tun no ko'alia ho ami... sira-nia naran maka 'Nizbis'. Ami hakfodak tanba sira bele ko'alia Tetun!"



"Sira hakarak sosa ami-nia ai tuan sira."



"Sira dehan atu selu ho folin di'ak."



"Maibé ha'u dehan ba sira katak ami la komprende saida maka 'selu' no saida mak 'osan'. Iha tempu ne'ebá ami la hatene buat sira-ne'e. Xefe Nizbis esplika saida mak osan no dehan katak Nizbis sira sei mai barak no fa'an sasán sira-ne'e ba ami bainhira ami iha ona osan."



"Sira hatudu foto barak kona-ba uma boot, sasán didiak, rounpa modelu foun, no buat seluk tan."



"Ema rai-na'in sira-nia matan naklosu kedas!"



"Afinál, ha'u ho ha'u-nia Komunitade aseita ho ideia atu fa'an ai tuan sira. Ami hakarak uza osan hodi bele sosa sasán foun."



Momentu ne'e manu-kakatua semo mai. Kakatua ko'alia ho lian furak:  
 "Ha'u mak hanesan representante ai nian, tanba sira la ihaibun atu ko'alia." Kakatua kontinua,  
 hanesan kanta: "Keta taa ai tuan barak... iha loron ikus imi sei basa reen-to'os."



Maibe ema la rona manu-kakatua... tanba sira lakohi  
 atu hanoin katak ita-nia aban-bainrua bele sai ladi'ak.



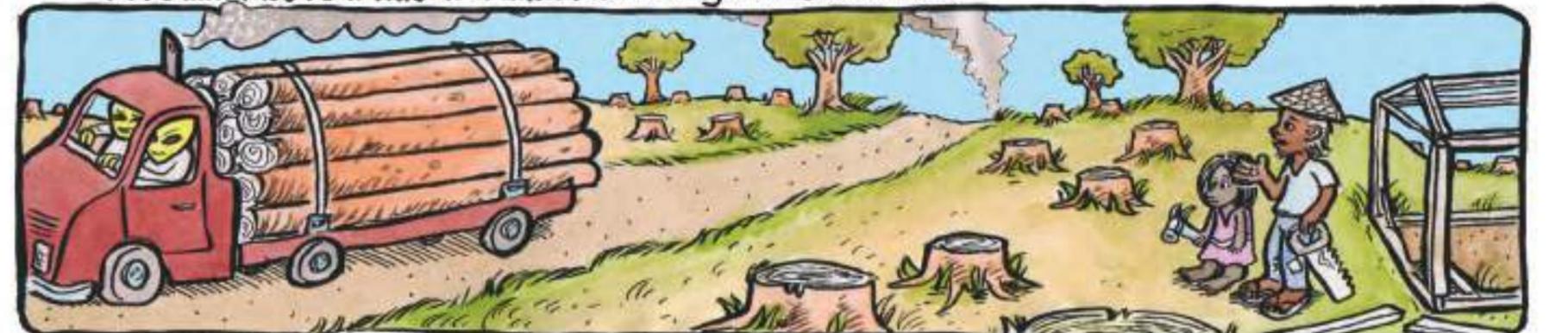
Manu-kakatua kontinua semo no kanta  
 hodi observa buat hotu ne'ebe a kontese:



Taa ai tuan balu... mosu erozaun no bibi sira hamlaqa.



Taa tan... mota sai husi nia dalan no estraga to'os no natar.



Taa tan... ai atu halo uma ladun iha ona.



Otél no Mall iha tiha, maibé ema hotu labele bá tanba osan la to'ò...



Sasán didi'ak iha-ne'ebá maibé ema haree de'it.



Bele sosa de'it buat ki'ik ruma, maibé la hanesan sira espera.



Realidade sai buat ida oin-seluk: la hanesan sira imagina iha tempu uluk bainhira bainaka Nizbis hatudu foto ba dahuluk.



Ema hirus kona-ba osan no sasán ne'ebé la hanesan: balu iha barak, ema barak la iha liu. Hahú baku malu, na'ok malu, na'ok viziñu nia ai hodi fa'an. Nune'e fatin ne'e sai rai-molik aat liután.



Ema hadau malu rai, ai, no osan. Viziñu sira hirus malu. Ema iha família laran baku malu.



Loron ida sira halo sorumutu ida, no ema hirus malu. Katuas triste lahalimar no la hatene atu halo saida.



Katuas haree manu-kakatua semo fali mai. Manu hakilar, "Hela ai-hun ida de'it! Agora imi atu halo saida?"



Ema hotu hakilar, "Ida de'it ona !? Ai-hun sira-ne'e bá hotu ne'ebé?!"



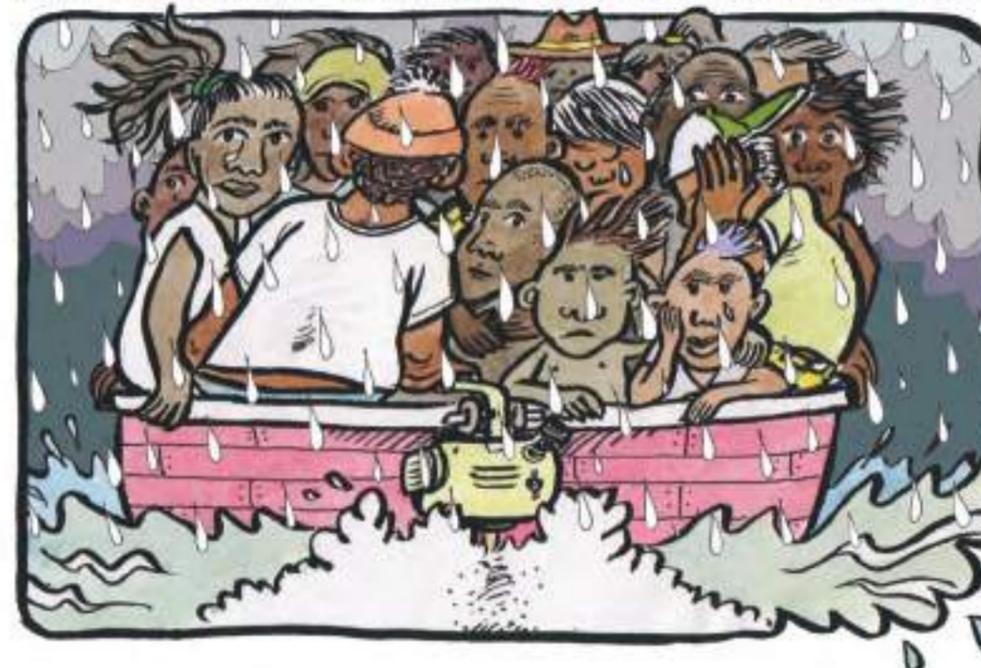
Agora Xefe Nizbis semo mai atu tuir enkontru ne'e. Nia dehan, "Obrigadu barak, maibé ai ladún iha ona. Ema lakohi mai otél no restaurante - tan ne'e ami taka fatin sira-ne'e no ami bá ona! Adeus!"



Ninia elikópteru-fogetaun semo sai tiha. Ema hotu hateke nia bá ho triste.



Katuas ko'alia ba labarik, "Ami hatene ona katak ami la bele moris lahó ai sira... nune'e ha'u-nia ema sira seluk bá hotu..."



"Ha'u mesak mak hela, atubele tau matan ba ai ida de'it ne'ebé sei moris hela."



"Ha'u iha kantadeiru iha kotuk. Nia fini hotu-hotu ha'u rai hodi kuda fali. Ha'u koko atu hadi'a rai ne'e... halo nia di'ak, buras hanesan uluk. Ó hakarak ajuda?"



"Ha'u la hatene oinsá kuda, atu halo rai-metan... Oinsá ha'u bele ajuda?"



"La problema. Ha'u bele hanorin ó!"



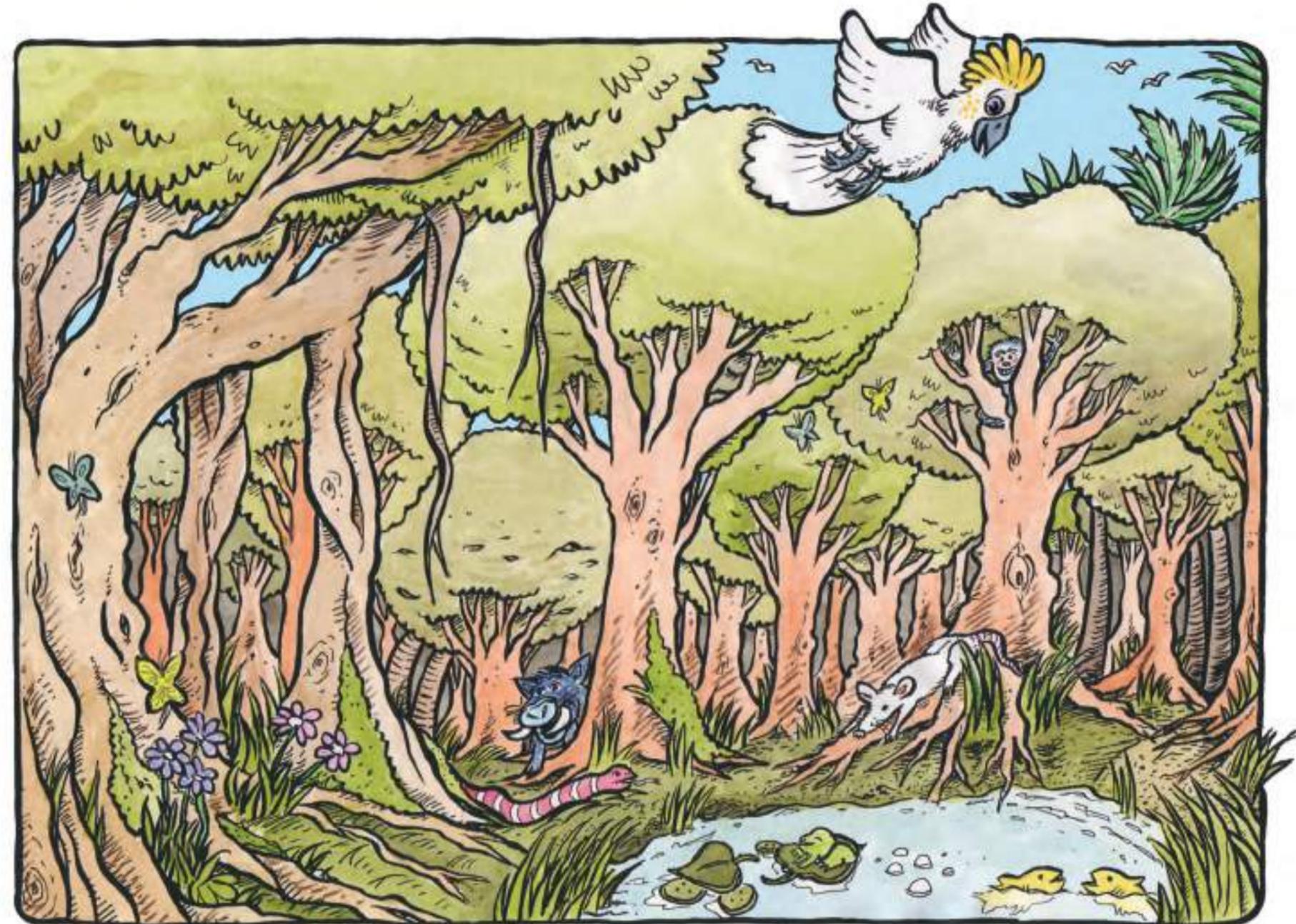
"Karik sira sei konsege halo rai ne'e buras filafali. Maibé karik sira la bele..."

"Imi hanoin to'ok ba imi-nia situasaun agora. Saida mak imi sei halo atu garante katak problema ida hanesan ne'e la bele akontese iha ita-nia rai doben ida-ne'e?"





*"Futuru iha imi-nia liman."*



*"Eduka an bá hodi nune'e bele hili dalan di'ak."*

# E se todas as árvores desaparecerem?

Autor: Senhor Fahi-Fuik

Ilustração e desenhos: Ivan Klipstein, com o apoio de “Os auroratonés”



## Página 2

Esta história passa-se no futuro... um futuro que não queremos que aconteça.

Numa terra seca e deserta, onde existia antes uma pequena aldeia, andava uma menina a brincar. A criança admirou-se, quando viu como aquele lugar estava destruído.



## Página 3

E lá viu um velhote sentado numa esteira, ao lado de uma parede destruída.

A criança foi sentar-se ao lado do velhote para lhe perguntar: “Avó, o que aconteceu para este lugar ficar assim destruído?”

O velhote contou-lhe que, antes, aquele lugar era um sítio muito bonito...



## Página 5

“Um dia, umas pessoas de fora, pareciam de outro planeta, voaram até aqui, usando uma máquina estranha, parecia uma mistura entre um helicóptero e um foguetão.”

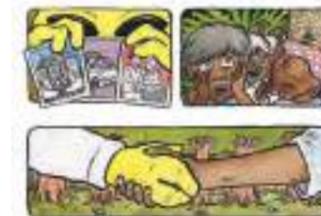
“Desceram e falaram connosco... o nome deles era ‘Nizbis’. Admirámo-nos porque eles falavam tétum.”

## Página 6

“Eles queriam comprar as nossas árvores antigas.”

“Disseram que iam pagar muito bem.”

“Mas eu disse-lhes que nós não compreendíamos o que era ‘pagar’ e o que era ‘dinheiro’. Naquela altura, nós não sabíamos o que eram essas coisas. O Chefe Nizbis explicou o que era o dinheiro e disse que viriam muitos Nizbis e que nos iriam vender produtos, quando nós já tivéssemos dinheiro.”



## Página 7

“Mostraram-nos muitas fotografias de casas grandes, coisas de qualidade, novos modelos de roupa e muitas outras coisas.”

“Todos os habitantes ficaram logo de olhos bem abertos!”

“No final, eu e a minha comunidade aceitamos a ideia de vender as árvores antigas. Queríamos usar o dinheiro para comprar coisas novas.”

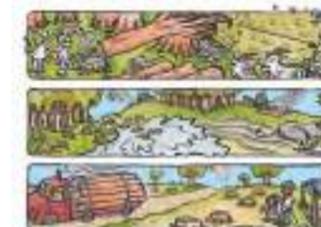


## Página 8

Nesse momento, uma cacatua surgiu a voar. A cacatua disse com uma voz forte: “Eu sou a representante das árvores, pois elas não têm boca para falar.” A cacatua continuou, como que a cantar: “Não deixem cortar muitas árvores... senão vão acabar por bater com a mão na testa.”

Mas as pessoas não deram ouvidos à cacatua... pois não queriam pensar que no futuro as coisas poderiam correr mal.

A cacatua continuou a voar e a cantar, observando tudo o que estava a acontecer:



## Página 9

Cortam algumas árvores antigas... vamos ter erosões e as cabras vão sofrer de fome. Cortam mais... os rios vão desviar-se dos seus percursos e destruir as hortas e os arrozais. Cortam mais... vamos deixar de ter madeira para fazer casas.



### Página 10

Já havia hotéis e centros comerciais, mas nenhuma pessoa os podia frequentar, porque o dinheiro era pouco...

Havia produtos com qualidade, mas as pessoas apenas podiam observar. Podiam comprar apenas coisas muito pequeninas, mas não era igual ao que estavam à espera.

A realidade era diferente: não era igual à realidade apresentada anteriormente pelos visitantes Nizbis nas fotografias.

### Página 11

As pessoas zangavam-se por causa do dinheiro e das coisas que não estavam distribuídas de igual modo: alguns tinham muito, muitos não tinham nada. Começaram conflitos, a roubar-se uns aos outros, roubar a madeira dos vizinhos para a venderem. Por isso, aquela terra tornou-se num lugar ainda mais árido.

### Página 12

Um dia, reuniram-se e as pessoas zangaram-se. O velhote infeliz, triste, já não sabiam o que fazer. O velhote viu a cacatua sobrevoa-los novamente. A ave gritou: “Só resta uma árvore apenas! Agora o que é que vão fazer?”

### Página 13

As pessoas retiravam, umas às outras, terras, madeira e dinheiro. As pessoas da mesma família discutiam.

### Página 14

Nesse momento, o Chefe Nizbis sobrevou-os para participar no encontro. Disse: “Muito obrigado, mas já não há árvores. As pessoas não querem vir para os hotéis e restaurantes – por isso vamos fechar as nossas lojas e vamos embora! Adeus!”

O seu helicóptero-foguetão levantou voo. Todas as pessoas diziam que eles tinham ido embora tristes.



### Página 15

O velhote disse à criança: “Já sabemos que não podemos viver sem árvores... por isso, a minha comunidade foi toda embora...”

“Eu fiquei sozinho para poder cuidar da única árvore que ainda existe.”

### Página 16

“Eu tenho um canteiro ali atrás. Eu tenho guardado todas as sementes para as poder plantar outra vez. Eu vou tentar melhorar esta terra... torná-la numa terra fértil e forte, como antes. Queres ajudar?”

“Eu não sei cultivar, nem tornar a terra fértil... Como posso ajudar?”

“Não há problema. Eu ensino-te!”

### Página 17

“Talvez eles consigam tornar a terra fértil outra vez. Mas podem não conseguir...”

“Pensem lá agora nesta situação. O que podemos fazer para garantir que não volta a acontecer uma situação destas à nossa querida terra?”

### Página 18

“O futuro está nas vossas mãos.”

### Página 19

“Eduquem-se para poderem escolher o melhor caminho.”



Publika husi Rotary Club of Melbourne,  
Suite 3, Level 9, 15 Collins St, Melbourne, Victoria Australia.

Direitu hotu-hotu rezervadu.

Direitu hakerek testu © 2015 Señor Fahi Fuik  
Direitu halo ilustrasaun © 2016 Ivan Klipstein

Imprime husi Printgraphics Printgreen  
14 Hardner Road Mount Waverley Victoria 3149 Australia

ISBN-13: 978-0-6480671-3-9  
Imprime iha Austrália

Materiál impresu ida-ne'e prodús no distribui hosi Ministériu Edukasaun, Juventude no Desportu Timor-Leste ba ninia eskola sira. Fa'an, fó-aluga, ka uza konteúdu iha laran ba objetivu komersiál kualkér ida sei hetan bandu completamente, no bele kastiga tuir lei permite. Este material é produzido e distribuído pelo Ministério da Educação, Juventude e Desporto de Timor-Leste para as suas escolas. É expressamente proibida e totalmente repudiável a venda, o aluguer ou qualquer uso comercial do presente conteúdo, ações estas punidas por lei.

Publikasaun ida-ne'e hetan apoiu finanseiru husi Gabinete Embaixadora Boa Vontade ba Edukasaun (Sra Kirsty Sword Gusmão).

Publicado por Rotary Club of Melbourne,  
Suite 3, Level 9, 15 Collins St. Melbourne, Victoria, Austrália.

Todos os direitos reservados.

Direitos de autor © 2015 Señor Faji Fuik  
Direitos de ilustrador © 2015 Ivan Klipstein

Não pode ser reproduzido, nem guardado em sistemas que permitam o acesso pelas pessoas ou que permita ser transmitida alguma parte desta publicação, em nenhuma forma, nem em através de nenhum sistema, eletrônico, mecânico, fotocopiadora, gravado ou outros, sem autorização do Ministério da Educação e dos seus autores/ilustradores.

Esta publicação foi financiada pelo Gabinete da embaixadora da Boa Vontade para a Educação (Sra. Kirsty Sword Gusmão)





hakerek-nain:

# SEÑOR FAHI FUIK

ilustrasaun & dezeńu:  
**IVAN KLIPSTEIN**

ho ajuda husi: **Os Anapatores**